

**ALPHA-  
TOOLS®**

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Laser-Wasserwaage**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Laser Spirit Level**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Niveau au laser**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
laser-lodstok**
- Ⓔ **Bruksanvisning  
Laser-vattenpass**
- ⒻⒶ **Käyttöohje  
Laser-vesivaaka**
- Ⓕ **Használati utasítás  
Lézer-vízmérték**
- ⒸⓏ **Návod k obsluze  
Laserová vodováha**
- ⒺⒻ **Navodila za uporabo  
Laserska vodna tehtnica**
- ⒻⒶ **Naputak za uporabu  
Laserska libela**

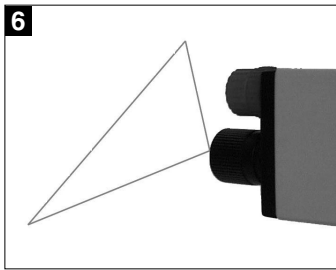
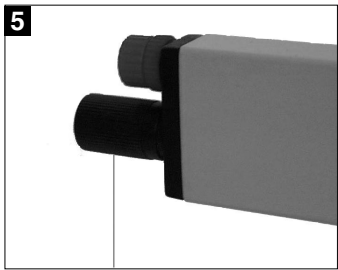
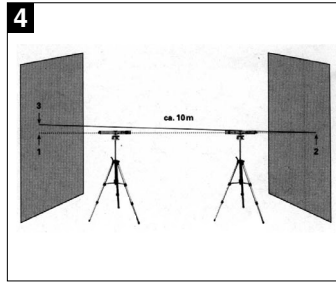
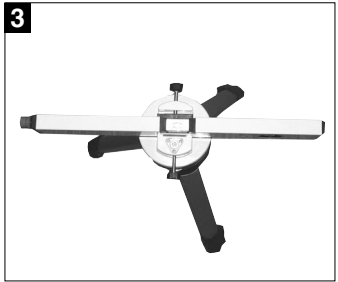
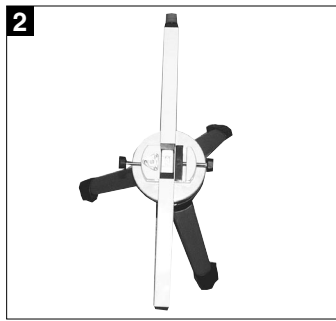
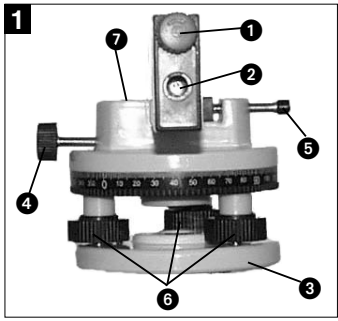
7



Art.-Nr.: 22.700.03

I.-Nr.: 01013

LW **400**



Verehrter Kunde,

nutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

bevor Sie die Laser-Wasserwaage das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

## 1. Lieferumfang

- 1 Laser-Wasserwaage
- 1 Kunststoffkoffer
- 1 Winkelaufsatz
- 1 Linienaufsatz
- 1 Nivellieruntersatz
- 1 Stativ
- 2 Batterien 1,5 V Micro (AAA)

## 2. Technische Daten

● Laserklasse	2
● Wellenlänge Laser	630-670 nm
● Leistung Laser	$\leq 1$ mW
● Meßbereich	ca. 50 m
● Stromversorgung	2x1,5 V Micro (AAA)



**Achtung:**  
**Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken**  
**Laserklasse 2**

## 2. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Bedienungs- oder Justierereichtungen benutzt oder andere Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Wasserwaage und Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn die Wasserwaage längere Zeit nicht be-

## 3. Abbildung (Bild 1)

Pos.	Bezeichnung
1	Ein/Ausschalter / Batteriefach-Abdeckung
2	Austrittsöffnung Laserstrahl
3	Nivellierteller
4	Feststellschraube Nivellierteller
5	Feststellschraube Klemmbügel
6	Justierschraube Nivellierteller
7	Punktlibelle

## 4. Montage und Justierung (Bild 1+2)

Stellen Sie das Stativ auf eine ebene Fläche. Unebenheiten können mit den Teleskop-Füßen des Stativs ausgeglichen werden. Richten Sie das Stativ mittels der am Stativkopf angebrachten Punktlibelle aus.

Schrauben Sie den Nivellierteller auf das Stativ. Justieren Sie den Nivellierteller mit den 3 Justierschrauben (6) und der eingebauten Punktlibelle (7) in horizontale Position.

Befestigen Sie die Wasserwaage mit der Klemmschraube (5) auf dem Nivellierteller. Justieren Sie die Wasserwaage mit den Justierschrauben (6) in horizontale Position. Die Luftblase in der Libelle muß sich genau mittig zwischen den beiden Markierungen befinden.

Lösen Sie die Feststellschraube (4), so daß das Oberteil des Nivelliertellers gedreht werden kann.

Drehen Sie die Wasserwaage mit den Nivellierteller um 90°. Justieren Sie die Libelle der Wasserwaage mit den Justierschrauben (6) genau in die horizontale Position.

Drehen Sie die Wasserwaage mit den Nivellierteller in die Ausgangsstellung zurück. Gegebenenfalls kann eine leichte Nachjustierung nötig sein.

Mittels der auf dem Nivellieruntersatz abgebrachten Gradeinteilung, können Sie den Drehwinkel genau festlegen. Wird die Wasserwaage mit dem Nivellierteller gedreht, befindet sich der Laserstrahl immer auf gleicher Höhe.

**D**

**5. Überprüfung der Genauigkeit (Bild 4)**

Stellen Sie die auf dem Nivellierteller montierte Wasserwaage vor eine Wand und justieren Sie diese wie oben beschrieben.

Kenzeichnen Sie den Laserpunkt 1 auf der Wand. Drehen Sie die Wasserwaage um 180° mit den Nivellierteller und markieren Sie den Laserpunkt 2 auf der ca. 10 m entfernten Wand.

Stellen Sie die auf dem Nivellierteller montierte Wasserwaage nun direkt vor der ca. 10 m entfernten Wand auf. Stellen Sie die Höhe des Laserstrahls so ein, daß der Laserstrahl mit dem zuvor markierten Punkt 2 übereinstimmt und justieren Sie die Wasserwaage wie oben beschreiben.

Drehen Sie nun die Wasserwaage um 180° und markieren Sie den Punkt auf der Wand. Die Abweichung gegenüber Punkt 1 sollte maximal 5 mm betragen (bezogen auf eine Entfernung von 10 m).

**Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- Verschleißteile
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

**6. Verwendung der Aufsätze**

**- Verwendung Winkelaufsatz (Bild 5)**

Stecken Sie den Winkelaufsatz direkt in die Strahlaustrittsöffnung des Lasermodules. Der austretende Laserstrahl wird um 90° umgelenkt. Dadurch wird eine rechtwinkelige Bezugsebene zur Wasserwaage hergestellt.

**- Verwendung Linienaufsatz (Bild 6)**

Stecken Sie den Linienaufsatz direkt in die Strahlaustrittsöffnung des Lasermodules. Durch den Linienaufsatz wird eine Linie auf die der Austrittsöffnung gegenüberliegende Wand projiziert.

Markieren Sie zuerst mit Hilfe des Laserstrahles zwei Punkte auf der Wand. Stecken Sie den Linienaufsatz in die Austrittsöffnung und verbinden Sie die projizierte Linie durch Drehung des Aufsatzes mit den beiden markierten Punkten.

Durch die Streuung des Laserstrahles kann es zu einem Helligkeitsverlust kommen.

Dear Customer,

Before you use the laser spirit level for the first time, please read the instructions and observe the notes on operation.

Ensure that these instructions are always kept next to the unit.

### 1. Items supplied

- 1 laser spirit level
- 1 plastic case
- 1 90° angle attachment
- 1 line attachment
- 1 leveling base
- 1 tripod
- 2 batteries 1.5 V Micro (AAA)

### 2. Technical data

● Laser class	2
● Laser wavelength	630 - 670 nm
● Laser output	≤ 1 mW
● Measuring range	ca. 50 m
● Power supply	2 x 1.5 V Micro (AAA)



**Caution!**  
Laser radiation  
Do not look into the beam  
Laser class 2

### 2. Safety information

Protect yourself and the environment from accident risks by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the ray passage.
- Never direct the laser beam toward reflecting surfaces, or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury upon the eye.
- **Important:** Using operating or adjusting devices other than those specified here or using alternative procedures can result in dangerous exposure to radiation.
- Never open the spirit level or laser module.
- When the spirit level is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

### 3. Illustration (Fig. 1)

Item	Description
1	ON/OFF button; battery compartment cover
2	Laser beam outlet hole
3	Leveling plate
4	Locking screw for leveling plate
5	Locking screw for clamp
6	Adjusting screws for leveling plate
7	Point level

### 4. Assembly and adjustment (Figs. 1 + 2)

Place the tripod on a level surface. The telescoping legs of the tripod can be adjusted to compensate for any unevenness. Level the tripod using the point level on the head of the tripod.

Screw the leveling plate on the tripod. Adjust the leveling plate to horizontal position with the 3 adjusting screws (6) and the built-in point (7) level.

Attach the spirit level to the leveling plate with the clamping screw (5). Adjust the spirit level to horizontal position with the adjusting screws (6). The air bubble in the level must stop exactly between the two markings.

Slacken the locking screw (4) so that the upper section of the leveling plate can be turned.

Turn the spirit level with the leveling plate through to 90°. Using the adjusting screws (6), adjust the level of the spirit level to the point where it is exactly horizontal.

Turn the spirit level with the leveling plate back to the starting position. A minor readjustment may be necessary.

You can precisely set the angle of rotation using the graded scale on the leveling base. When the spirit level is turned with the leveling plate, the laser beam always remains at the same height.

**GB**

## 5. Checking accuracy (Fig. 4)

Place the spirit level mounted on the leveling plate in front of a wall and adjust it as described above.

Mark off laser point 1 on the wall. Turn the spirit level through to 180° with the leveling plate and mark off laser point 2 on the approx. 10 meter distant wall.

Now place the spirit level mounted on the leveling plate directly in front of the approx. 10 meter distant wall. Set the height of the laser beam such that it lines up with point 2 and adjust the spirit level as described above.

Now turn the spirit level through to 180° and mark off this point on the wall. The deviation to point 1 should be no more than 5 mm (for a distance of 10 m).

## 6. Using the attachments

### - Using the angle attachment (Fig. 5)

Insert the angle attachment directly into the outlet hole of the laser module. The emerging laser beam will now be deflected by 90°, creating a right-angled reference plane to the spirit level.

### - Using the line attachment (Fig. 6)

Insert the line attachment directly into the outlet hole of the laser module. The line attachment projects a line on the wall opposite the outlet hole.

With the aid of the laser beam, first mark off two points on the wall. Insert the line attachment in the outlet hole and connect the projected line to both marked points by turning the attachment.

The scattering of the laser beam may cause a decrease in the light intensity.

### Excluded from the guarantee are:

- Wearing parts
- Damage caused by improper use or unauthorized intervention.

Cher client,  
Avant de mettre ce niveau au laser pour la première fois en service, veuillez lire le mode d'emploi et respecter les consignes d'emploi pour le fonctionnement.  
Veuillez toujours conserver ce mode d'emploi à côté de l'appareil.

### 1. Volume de livraison

- 1 Niveau au laser
- 1 Valise de matière plastique
- 1 Sauterelle verticale 90°
- 1 Sauterelle horizontale
- 1 Plateau de nivellement
- 1 Trépied
- 2 Piles 1,5 V micro (AAA)

### 2. Caractéristiques techniques

● Classe de laser	2
● Longueur d'onde laser	630-670 nm
● Puissance laser	≤1 mW
● Plage de mesure	env. 50 m
● Alimentation en courant	2x1,5 V Micro (AAA)



**Attention:**  
**Rayon laser**  
**Ne pas regarder en direction du rayon**  
**Classe de laser 2**

### 2. Consignes de sécurité

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans la marche des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous employez d'autres dispositifs de commande ou d'ajustage ou procédez d'autres manières que ceux et celles indiqués ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon!

- N'ouvrez jamais le niveau au laser ni le module du laser.
- Lorsque le niveau au laser n'est pas employé pendant une période prolongée, il est préférable d'en retirer les piles.

### 3. Illustration (figure 1)

Pos.	Désignation
1	Interrupteur Marche / Arrêt / Couverture du compartiment à piles
2	Orifice de sortie du rayon laser
3	Plateau de nivellement
4	Vis de fixation du plateau de nivellement
5	Vis de fixation de l'étrier de serrage
6	Vis d'ajustage du plateau de nivellement
7	Niveau à bulle

### 4. Montage et ajustement (figure 1+2)

Placez le trépied sur une surface plane. Les inégalités peuvent être compensées à l'aide des pieds télescopiques. Alignez le trépied à l'aide du niveau à bulle placé sur la tête du trépied.

Vissez le plateau de nivellement sur le trépied. Ajustez le plateau de nivellement en position horizontale à l'aide des 3 vis d'ajustage (6) et du niveau à bulle incorporé (7).

Fixez le niveau au laser sur le plateau de nivellement avec la vis de serrage (5). Ajustez le niveau au laser en position horizontale à l'aide des vis d'ajustage (6). La bulle d'air dans le niveau à bulle doit se trouver exactement au milieu entre les deux marques.

Desserrez la vis de blocage (4) de manière que la partie supérieure du plateau de nivellement puisse tourner.

Tournez le niveau au laser avec le plateau de nivellement de 90°. Ajustez le niveau à bulle du niveau au laser précisément en position horizontale à l'aide des vis d'ajustage (6).

Tournez le niveau au laser avec le plateau de nivellement pour le remettre dans sa position d'origine. Il est possible, le cas échéant, qu'un léger ajustage supplémentaire soit nécessaire.

Vous pouvez déterminer avec précision l'angle de rotation à l'aide de l'échelle en degrés placée sur le plateau de nivellement. Lorsque le niveau au laser est tourné avec le plateau de nivellement, le rayon laser se trouve toujours à la même hauteur.

**F**

**5. Contrôle de la précision (figure 4)**

Placez le niveau au laser monté sur le plateau de nivellement devant un mur et ajustez-le comme décrit plus haut.

Marquez le point laser 1 sur le mur. Tournez le niveau au laser de 180° avec le plateau de nivellement et marquez le point de laser 2 sur le mur se trouvant à une distance d'env. 10 m.

Mettez alors le niveau au laser monté sur le plateau de nivellement directement devant le mur se trouvant à une distance d'env. 10 m. Réglez la hauteur du rayon laser de manière que le rayon laser corresponde au point 2 marqué précédemment et ajustez le niveau au laser comme décrit plus haut.

Tournez alors le niveau au laser de 180° et marquez le point sur le mur. La différence par rapport au point 1 ne doit pas dépasser 5 mm (par rapport à une distance de 10 m).

**Sont exclus de la garantie:**

- Les pièces d'usure
- Les dommages dus à un emploi non conforme aux règles ou à l'intervention d'un tiers.

**6. Application des Sauterelle**

**- Application du Sauterelle verticale 90° (figure 5)**

Enfichez le sauterelle verticale 90° déviateur directement dans l'orifice de sortie du rayon du module laser. Le rayon laser sortant sera dévié de 90°. Un niveau de référence carré est ainsi créé par rapport au niveau au laser.

**- Application du Sauterelle horizontale (figure 6)**

Enfichez le sauterelle horizontale directement dans l'orifice de sortie du rayon du module laser. Le sauterelle hoprizontale projette une ligne sur le mur se trouvant en face de l'orifice de sortie de laser.

Marquez tout d'abord deux points sur le mur à l'aide du rayon laser. Enfichez le sauterelle horizontale dans l'orifice de sortie du laser et reliez la ligne projetée en tournant le sauterelle horizontale avec les deux points marqués.

La dispersion du rayon laser peut entraîner une perte de luminosité.



Kære kunde!

Læs betjeningsvejledningen, inden du tager laserlodstokken i brug første gang; alle betjeningsanvisninger skal følges. Opbevar vejledningen i nærheden af maskinen.

## 1. Med i leveringen som standard

- 1 laser-lodstok
- 1 plastkuffert
- 1 vinkelpåsat
- 1 liniepåsat
- 1 nivelleringsfod
- 1 stativ
- 2 batterier 1,5 V Micro (AAA)

## 2. Tekniske data

● Laserklasse	2
● Bølgelængde, laser	630-670 nm
● Effekt, laser	≤1 mW
● Måleområde	Ca. 50 m
● Strømforsyning	2x1,5 V Micro (AAA)



**Vigtigt:**  
**Laserstråling**  
**Kig ikke ind i strålen**  
**Laserklasse 2**

## 2. Sikkerhedsanvisninger

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld med passende sikkerhedsforanstaltninger.

- Kig ikke direkte ind i laserstrålen uden øjenbeskyttelse.
- Kig ikke direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende flader eller mod personer og dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan give øjenskader.
- Pas på – afvigelse fra den her anførte fremgangsmåde, inkl. brug af andre betjenings- eller justeringsanordninger, kan medføre farlig strålingseksponering.
- Åbn aldrig lodstokken eller lasermodulet.
- Hvis lodstokken ikke bruges over længere tid, bør batterierne tages ud.

## 3. Illustration (fig. 1)

### Pos. Benævnelse

- 1 Tænd/Sluk-knap / Afdækning til batterimagasin
- 2 Udgang laserstråle
- 3 Nivelleringsskive
- 4 Låseskrue nivelleringsskive
- 5 Låseskrue klæmbøjle
- 6 Justerskrue nivelleringsskive
- 7 Punktlibelle

## 4. Samling og indstilling (fig. 1+2)

Stil stativet på en plan flade. Ujævnheder kan udignes med stativets teleskopfødder. Ret stativet ind ved hjælp af punktlibellen, som sidder på stativets hoved.

Skru nivelleringskiven på stativet. Juster nivelleringskiven ind i horisontal position med de 3 justerskruer (6) og den indbyggede punktlibelle (7).

Fastgør lodstokken med klæmme-skruen (5) på nivelleringskiven. Juster lodstokken ind i horisontal position med justerskruerne (6). Luftblæren i libellen skal være nøjagtigt midt mellem de to mærker.

Løsn låseskruen (4), så overdelen af nivelleringskiven kan drejes.

Drej lodstokken 90° med nivelleringskiven. Juster libellen i lodstokken ind med justerskruerne (6), så den står nøjagtig i horisontal position.

Drej lodstokken tilbage i udgangsstilling med nivelleringskiven. En lettere efterjustering kan være nødvendig.

Ved hjælp af gradskalaen på nivelleringsfoden kan du fastlægge vridningsvinklen nøjagtigt. Når lodstokken drejes med nivelleringskiven, befinder laserstrålen sig hele tiden i samme højde.

## 5. Kontrol af nøjagtighed (fig. 4)

Stil lodstokken, monteret på nivelleringskiven, foran en væg, og juster den som beskrevet ovenfor.

Marker laserpunktet 1 på væggen. Drej lodstokken 180° med nivelleringskiven, og marker laserpunktet 2 på væggen ca. 10 m væk.

Stil nu lodstokken, monteret på nivelleringskiven, lige foran væggen ca. 10 m væk. Indstil højden af

## DK

laserstrålen således, at laserstrålen stemmer overens med det før markerede punkt 2, og juster lodstokken som beskrevet ovenfor.

Drej nu lodstokken 180°, og marker punktet på væggen. Afvigelsen i forhold til punkt 1 må være højst 5 mm (med udgangspunkt i en afstand på 10 m).

### 6. Brug af påsatsenheder

#### - Brug af vinkelpåsats (fig. 5)

Sæt vinkelpåsatsen direkte ind i lasermodulets stråleudgang. Laserstrålen vinkles 90°. Det giver et retvinklet referenceniveau til lodstokken.

#### - Brug af liniepåsats (fig. 6)

Sæt liniepåsatsen direkte ind i lasermodulets stråleudgang. Med liniepåsatsen projekteres en linie ind på den væg, som ligger over for stråleudgangen. Marker først to punkter på væggen ved hjælp af laserstrålen. Sæt liniepåsatsen ind i stråleudgangen, og forbind den projicerede linie med de to markerede punkter ved at dreje påsatsen.

Spredningen af laserstrålen kan medføre et vist lystab.

#### Følgende er ikke dækket af garantien:

- Sliddele
- Skader opstået som følge af usagkyndig brug eller uautoriseret indgreb i apparatet.

Bästa kund,  
innan du använder laser-vattenpasset för första gången bör du läsa igenom denna bruksanvisning. Beakta användningsanvisningarna när du använder vattenpasset.  
Förvara alltid denna bruksanvisning tillsammans med vattenpasset.

## 1. Leveransomfattning

- 1 laser-vattenpass
- 1 plastväska
- 1 90° vinkeltilbehör
- 1 Linjetillbehör
- 1 nivelleringsbasplatta
- 1 stativ
- 2 batterier 1,5 V micro (AAA)

## 2. Tekniska data

● Laserklass	2
● Våglängd laser	630-670 nm
● Effekt laser	≤1 mW
● Räckvidd	ca 50 m
● Strömförsörjning	2 st. 1,5 V micro (AAA)



**Obs!**  
**Laserstrålning**  
**Titta inte in i strålen**  
**Laserklass 2**

## 2. Säkerhetsanvisningar

Skydda dig själv och din omgivning mot olycksfara med hjälp av lämpliga säkerhetsåtgärder.

- Titta aldrig direkt in i laserstrålen om dina ögon är oskyddade.
- Titta aldrig direkt in i laserstrålens lampa.
- Rikta inte laserstrålen mot reflekterande ytor eller mot personer och djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka ögonskador.
- Varning! Om du använder andra manövrerings- eller justeringsanordningar än de som anges i denna bruksanvisning, finns det risk för att du utsätts för farliga strålar.
- Öppna aldrig vattenpasset eller lasermodulen.
- Ta ur batterierna om du inte ska använda vattenpasset under längre tid.

## 3. Översiktsbild (bild 1)

Pos.	Beteckning
1	Strömbrytare / Batterilock
2	Utgångsöppning för laserstråle
3	Nivelleringsunderlag
4	Låsskruv nivelleringsunderlag
5	Låsskruv klämblygel
6	Justerskruv nivelleringsunderlag
7	Punktlibell

## 4. Montera och justera (bild 1+2)

Ställ stativet på en jämn yta. Ev. ojämnheter kan du kompensera genom att du ställer in stativets ben. Justera in stativet enligt punktlibellen som finns i stativets övre del.

Skruva fast nivelleringsunderlaget på stativet. Justera in nivelleringsunderlaget i horisontalt läge med de tre justerskruvarna (6) och den integrerade punktlibellen (7).

Fäst vattenpasset på nivelleringsunderlaget med klämskruven (5). Justera vattenpasset i horisontalt läge med justerskruvarna (6). Luftblåsan i libellen måste befinna sig exakt i mitten mellan de båda markeringarna.

Lossa på de båda låsskruvarna (4) så att nivelleringsunderlagets överdel kan vridas runt.

Vrid på vattenpasset inkl. nivelleringsunderlaget med 90°. Justera vattenpassets libell exakt i horisontalt läge med justerskruvarna (6).

Vrid tillbaka vattenpasset inkl. nivelleringsunderlaget till utgångsläget. I vissa fall måste du nu göra en smärre justering.

Nu kan du bestämma vridningsvinkeln exakt med hjälp av gradvisningen på nivelleringsbasplattan. Om du vrider på vattenpasset med nivelleringsunderlaget, så befinner sig laserstrålen alltid på samma höjd.

## 5. Kontrollera precisionen (bild 4)

Ställ vattenpasset som du redan har monterat på nivelleringsunderlaget framför en vägg och justera det därefter på följande sätt.

Markera laserpunkt 1 på väggen. Vrid vattenpasset inkl. nivelleringsunderlaget med 180° och markera

**S**

sedan laserpunkt 2 på väggen som befinner sig på ca 10 m avstånd.

Ställ sedan vattenpasset som du redan har monterat på nivelleringsunderlaget direkt framför väggen som befinner sig på ca 10 m avstånd. Ställ in laserstrålens höjd så att laserstrålen stämmer överens med den markerade punkten 2. Justera därefter vattenpasset enligt beskrivningen ovan.

Vrid vattenpasset med 180° och markera punkten på väggen. Avvikelsen gentemot punkt 1 får inte överstiga 5 mm (vid avstånd 10 m).

**- Använda 90° vinkeltilbehör (bild 5)**

Sätt in 90° vinkeltilbehör direkt i laserstrålens utgångsöppning på lasermodulen. Laserstrålen vinklas med 90°. På så sätt har du fått en rätvinklig referensyta gentemot vattenpasset.

**- Använda Linjetillbehör (bild 6)**

Sätt in Linjetillbehör direkt i laserstrålens utgångsöppning på lasermodulen. Linjetillbehör projicerar en linje på väggen som finns mitt emot laserstrålens utgångsöppning.

Utgå från laserstrålen och markera två punkter på väggen. Sätt in Linjetillbehör i utgångsöppningen och vrid sedan på Linjetillbehör så att den projicerade linjen förbinds med de båda markerade punkterna.

På grund av laserstrålens spridning kan strålens intensitet avta en aning.

**Följande täcks inte av garantin:**

- Slitagedelar
- Skador som har uppstått av ej ändamålsenlig användning eller främmande ingrepp.

Arvoisa asiakas,  
ennen laser-vesivaa'an ensimmäistä käyttöönottoa lue tämä käyttöohje huolella läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä ja ohjeita.  
Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen mukana.

## 1. Toimitukseen kuuluu

- 1 laser-vesivaaka
- 1 muovilaukku
- 1 90° kulmatuki
- 1 viivatuki
- 1 vaaituslusta
- 1 jalusta
- 2 paristoa 1,5 V micro (AAA)

## 2. Tekniset tiedot

● Laserluokka	2
● Laserin aallonpituus	630 - 670 nm
● Laserin teho	≤ 1 mW
● Mittausalue	n. 50 m
● Virransyöttö	2x 1,5 V micro (AAA)



**Huomio:**  
**Lasersäde**  
**Älä katso säteeseen**  
**Laserluokka 2**

## 2. Turvallisuusmääräykset

Suojaa itseäsi ja ympäristöäsi tapaturman vaaroilta tarkoituksenmukaisin varoitoimenpitein.

- Älä katso suojaamattomin silmin suoraan lasersäteeseen.
- Älä koskaan katso suoraan säteen käytävään.
- Älä kohdistaa lasersädettä heijastaviin pintoihin tai henkilöihin ja eläimiin. Myös pienitehoinen lasersäde saattaa aiheuttaa vaurioita silmiin.
- Ole varovainen - jos käytetään muita kuin tässä mainittuja käyttö- tai säätölaitteita tai eri menettelytapoja, niin niistä saattaa aiheutua vaarallista säteilyaltistusta.
- Älä koskaan avaa vesivaakaa tai lasermoduulia.
- Jos vesivaakaa ei käytetä pitkempään aikaan, tulee paristot poistaa.

## 3. Kuva (kuva 1)

Nro	Nimike
1	Päälle/pois-katkaisin / paristolokeron kansi
2	Lasersäteen ulostuloaukko
3	Vaaituslevy
4	Vaaituslevyn lukitusruuvi
5	Pinnakaaren lukitusruuvi
6	Vaaituslevyn säätöruuvi
7	Pistetasain

## 4. Asennus ja kohdistus (kuvat 1 + 2)

Aseta jalusta tasaiselle pinnalle. Voit korjata epätasaisuudet jalustan teleskooppijalkojen avulla. Vaaita jalusta vaakatasoon jalustan päähän asennetun pistetasaimen avulla.

Ruuvaa vaaituslevy jalustalle. Kohdista vaaituslevy vaakasuoraan asentoon 3 säätöruuvin (6) ja laitteeseen asennetun pistetasaimen avulla (7).

Kiinnitä vesivaaka pinneruuvilla (5) vaaituslevyyn. Kohdista vesivaaka vaakasuoraan asentoon (6) säätöruuvin avulla. Tasaimen ilmakuplan tulee olla tarkalleen molempien merkkien keskikohdalla.

Löysennä lukitusruuvia (4), niin että vaaituslevyn yläosaa voi kääntää.

Käännä vesivaakaa vaaituslevyn kera 90°. Kohdista vesivaa'an kupla säätöruuvien (6) avulla tarkalleen vaakasuoraan asentoon.

Käännä vesivaaka vaaituslevyn kera takaisin alkuperäiseen asentoon. Mahdollisesti on vähäinen jälkissäätö tarpeen.

Vaaituslevyn alaosassa olevan asteikon avulla voit määrittää kääntökulman tarkalleen. Jos vesivaakaa käännetään vaaituslevyn kera, niin lasersäde on aina samalla korkeudella.

## 5. Tarkkuuden tarkistus (kuva 4)

Aseta vaaituslevylle asennettu vesivaaka seinän eteen ja kohdista se yllä kuvatun menettelyn avulla.

Merkitse laserpiste 1 seinään. Käännä vesivaakaa vaaituslevyn kera 180° ja merkitse laserpiste 2 n. 10 m päässä olevaan vastakkaiseen seinään.

Aseta vaaituslevylle asennettu vesivaaka nyt suoraan tämän n. 10 m päässä olevan seinän eteen.

## FIN

Säädä lasersäteen korkeus niin, että se osuu tarkalleen edellä merkittyyn pisteeseen 2, ja kohdista vesivaaka kuten edellä on selitetty.

Käännä sitten vesivaakaa vaaituslevyn kera 180° ja merkitse laserpiste seinään. Poikkeama pisteeseen 1 saa olla korkeintaan 5 mm (tämä koskee 10 m välimatkaa).

### - 90° kulmatuki (kuva 5)

Työnnä 90° kulmatuki suoraan lasermoduulin säteen ulostuloaukkoon. Ulostuleva lasersäde taitetaan tarkalleen 90° kulmassa. Täten luodaan vesivaa'alle suorassa kulmassa oleva viitetaso.

### - viivatuki (kuva 6)

Työnnä viivatuki suoraan lasermoduulin säteen ulostuloaukkoon. viivatuki projisoidaan viiva ulostuloaukkoa vastapäätä olevalle seinälle.

Merkitse ensin lasersäteen avulla kaksi pistettä seinään. Työnnä viivatuki säteen ulostuloaukkoon ja yhdistä projisoitu viiva molempiin merkittyihin pisteisiin kääntämällä viivatuki.

Lasersäteen hajautumisesta saattaa aiheutua valotehon vähenemistä.

### Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- asiantuntemattomasta käytöstä tai luvattomasta käsittelystä aiheutuneita vaurioita.

Tisztelt vásárló,

a lézeres vízmérték első használatbavétele előtt kérjük olvassa el az utasítást és vegye figyelembe az üzemeltetéssel kapcsolatos használati utasításokat. Kérjük tárolja ezt az utasítást mindig a készülék mellett.

## 1. A szállítás terjedelme

- 1 db lézer-vízmérték
- 1 db műanyag koffer
- 1 db 90°-os szögletoldat
- 1 db Vonalazási toldat
- 1 db szintezőalapzat
- 1 db állvány
- 2 db elem Micro 1,5 V (AAA)

## 2. Technikai adatok:

● Lézercsoport	2
● A lézer hullámhossza	630 - 670 nm
● A lézer teljesítménye	≤ 1 mW
● Mérőtávolság	cca. 50 m
● Áramellátás	2 x 1,5 V Micro (AAA)



**Figyelem:**  
Lézersugár  
Ne nézzen a sugárba  
Lézercsoport 2

## 2. Biztonsági utasítások

Megfelelő óvintézkedések alkalmazásával védje magát és a környezetét a balesetveszélyektől.

- Ne tekintsen védtelen szemekkel közvetlenül a lézersugárba.
- Ne tekintsen sohasem közvetlenül a sugárzásba.
- Soha sem irányítsa a lézersugarat visszaverő felületekre vagy személyekre illetve álatokra. Egy kis teljesítményű lézersugár is tud a szemén károkat okozni.
- Vigyázat, ha az itt felsorolt kezelő- ill. illesztő egységektől eltérőeket használ, vagy más eljárási módokat alkalmaz, akkor ezek egy veszélyes sugárzási expozícióhoz vezethetnek.
- A vízmértéket és a lézermódult soha sem nyissa ki.
- Ha a vízmértéket hosszabb ideig nem használja, akkor az elemeket el kell távolítani belőle.

## 3. Ábra (1-es kép)

Poz.	Megnevezés
1	Ki/bekapcsoló / elemrekesz fedél
2	Lézeroptika nyílása
3	Szintezótányér
4	Rögzítőcsavar a szintezótányérhez
5	Rögzítőcsavar a csíptetőfülhöz
6	Beállítócsavar a szintezótányérhez
7	Pontlibella

## 4. Felszerelés és beállítás (1-es + 2-es kép)

Állítsa az állványt egy sík felületre. Egyenletlenségeket az állvány teleszkópos lábai segítségével ki lehet egyenlíteni. Igazítsa be az állványt, az állvány fejére felszerelt pontlibella segítségével.

Csavarja a szintezótányérra az állványra. Állítsa a 3 beállítócsavar (6) és a beépített pontlibella (7) segítségével a szintezótányérra vízszintes helyzetbe.

Erősítse a csíptetőfül segítségével (5) a vízmértéket a szintezótányérra. Állítsa a beállítócsavarok (6) segítségével a vízmértéket vízszintes helyzetbe. A libellában levő légbuboréknak pontosan középen kell lennie a két jelző között.

Lazítsa fel a rögzítőcsavart (4) annyira, hogy a szintezótányér felső részét el lehessen fordítani.

Fordítsa el a vízmértéket a szintezótányérral 90°-ban. Állítsa be a vízmérték libelláját a beállítócsavarokkal (6) pontosan a vízszintes helyzetbe.

Fordítsa a vízmértéket a szintezótányérral vissza a kiinduló helyzetbe. Adott esetben lehet hogy enyhe utánaállítás szükséges.

A szintezótányéron felszerelt fokbeosztás segítségével pontosan meg tudja határozni az elfordítás szögét. Ha a vízmértéket a szintezótányérral együtt fordítaná el, akkor a lézersugár mindenkor ugyanabban a magasságban marad.

**H****5. A pontosság felülvizsgálata  
(4-as kép)**

Állítsa a szintezőtányérra felszerelt vízmértéket egy fal elé és állítsa be a fent leírtak szerint.

Jelölje meg az 1-es lézerpontot a falon. Fordítsa el a vízmértéket a szintezőtányérral 180°-ban el és jelölje meg a cca. 10 m távolságra levő falon a 2-es lézerpontot.

Ezek után állítsa a szintezőtányérra felszerelt vízmértéket közvetlenül a cca. 10 m távolságra levő fal elé. Állítsa úgy be a lézersugár magasságát, hogy a lézersugár az előzőlegesen megjelölt 2-es ponttal megegyezzen és állítsa be a vízmértéket a fent leírtak szerint .

Fordítsa a vízmértéket 180°-ban el és jelölje meg a falon a pontot. Az 1-es ponttól levő eltérésnek maximálisan 5 mm -nek szabad lennie. (egy 10 m-es távolsághoz viszonyítva )

**- 90°-os szöglettoldat (5-es kép)**

Tegye a 90°-os szöglettoldat közvetlenül a lézermodul lézeroptika nyílásába. A kilépő lézersugár elhajlása pontosan 90°-ban történik. Ezáltal egy derékszögű vonatkozási síkot lehet létrehozni.

**- A Vonalazási toldat (6-ös kép)**

Tegye a Vonalazási toldat közvetlenül a lézermodul lézeroptika nyílásába. A Vonalazási toldat által az optika nyílásával szeben lévő falra vetődik egy vonal.

Jelöljön meg először, a lézersugár segítségével, két pontot a falon. Dugja a Vonalazási toldat a lézeroptika nyílásába és kösse össze a vetített vonalat a Vonalazási toldat elfordítása által a megjelölt pontokkal.

A lézersugár szórása által, fényességvesztesség léphet fel.

**A szavatosság nem vonatkozik az  
alábbiakra:**

- a gyorsan kopó alkatrészek
- károk, amelyek a szakszerűtlen használat vagy az illetéktelenek általi megbontás által keletkeznek.



Vážený zákazniku,

než uvedete laserovou vodováhu poprvé do provozu, přečtěte si prosím návod a při provozu dbějte pokynů k obsluze. Tento návod si prosím uložte společně s přístrojem.

## 1. Rozsah dodávky

- 1 laserová vodováha
- 1 plastový kufřík
- 1 90° úhlový nástavec
- 1 přímkový nástavec
- 1 nivelační podstavec
- 1 stativ
- 2 baterie 1,5 V Micro (AAA)

## 2. Technická data

● Třída laseru	2
● Vlnová délka laseru	630-670 nm
● Výkon laseru	≤ 1 mW
● Dosah měření	cca 50 m
● Napájení	2 x 1,5 V Micro (AAA)



**Pozor:**  
**Laserové záření**  
**Nedívat se do paprsku**  
**Třída laseru 2**

## 2. Bezpečnostní pokyny

Chraňte vhodnými bezpečnostními opatřeními sebe a své okolí před nebezpečím úrazu.

- Nedívat se nechráněnými očima přímo do laserového paprsku.
- Nikdy se nedívat do dráhy paprsku.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy, osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může způsobit poškození očí.
- Pozor, pokud jsou použita jiná, než zde uvedená obslužná a justovací zařízení nebo je prováděn jiný pracovní postup, může to vést k nebezpečné expozici.
- Vodováhu a laserový modul nikdy neotvírat.
- Pokud není vodováha delší dobu používána, měly by být baterie vyjmuty.

## 3. Vyobrazení (obr. 1)

Pol.	Označení
1	Za-/vypínač / Kryt příhrádky na baterie
2	Otvor výstupu laserového paprsku
3	Nivelační talíř
4	Stavěcí šroub nivelačního talíře
5	Stavěcí šroub svěřacího třmenu
6	Justovací šroub nivelačního talíře
7	Bodová libela

## 4. Montáž a justování (obr. 1+2)

Postavte stativ na rovnou plochu. Nerovnosti mohou být vyrovnány teleskopickými nožkami stativu. Vyrovnajte stativ pomocí bodové libely upevněné na hlavě stativu.

Našroubujte nivelační talíř na stativ. Justujte nivelační talíř v horizontální poloze pomocí 3 justovacích šroubů (6) a zabudované libely (7).

Upevněte vodováhu pomocí svěřacího šroubu (5) na nivelačním talíři. Justujte vodováhu pomocí justovacích šroubů (6) v horizontální poloze. Vzduchová bublina v libele se musí nacházet přesně ve středu mezi oběma značkami.

Povolte stavěcí šroub (4), aby se mohla horní část nivelačního talíře otáčet.

Otočte vodováhu s nivelačním talířem o 90°. Justujte libelu vodováhy justovacími šrouby (6) přesně v horizontální poloze.

Otočte vodováhu s nivelačním talířem zpět do výchozí polohy. V případě potřeby je nutné lehké dodatečné justování.

Pomocí úhlové míry připevněné na nivelačním podstavci můžete úhel otočení přesně určit. Pokud se vodováha s nivelačním talířem otočí, nachází se laserový paprsek vždy ve stejné výšce.

## 5. Kontrola přesnosti (obr. 4)

Postavte vodováhu namontovanou na nivelačním talíři před zed' a justujte ji podle výše uvedeného popisu.

Na zdi vyznačte laserový bod 1. Otočte vodováhu s nivelačním talířem o 180° a označte laserový bod 2 na cca 10 m vzdálené zdi.

## CZ

Postavte vodováhu namontovanou na nivelačním talíři nyní přímo před cca 10 m vzdálenou zeď.  
Nastavte výšku laserového paprsku tak, aby laserový paprsek souhlasil s předtím stanoveným bodem 2 a justujte vodováhu podle výše uvedeného popisu.

Otočte nyní vodováhu o 180° a označte bod na zdi.  
Odchylka oproti bodu 1 by měla činit maximálně 5 mm (vztaženo na vzdálenost 10 m).

### - Použití 90° úhlový nástavec úhlu (obr. 5)

Zasuňte 90° úhlový nástavec úhlu přímo do otvoru výstupu paprsku laserového modulu. Vystupující laserový paprsek je odchýlen přesně o 90°. Tím je vytvořena pravouhlá vztažná rovina k vodováze.

### - Použití přímkový nástavec (obr. 6)

Zasuňte přímkový nástavec přímo do otvoru výstupu laserového paprsku laserového modulu. Pomocí přímkový nástavec je na zeď ležící oproti otvoru výstupu promítnuta čára.

Nejdříve pomocí laserového paprsku označte dva body na zdi. Zasuňte přímkový nástavec do otvoru pro výstup paprsku a spojte promítnutou čáru pomocí otočení hranolu s oběma označenými body.

Rozptylem laserového paprsku může dojít ke ztrátě jasů.

### **Ze záruky jsou vyloučeny:**

- Rychle opotřebitelné díly
- Škody způsobené neodborným použitím nebo cizím zásahem.

Spoštovani kupec!

Pred boste prvič uporabljali lasersko vodno tehtnico, Vas prosimo, če preberete ta navodila in upoštevate napotke za uporabo.

Ta navodila zmeraj shranite v bližini naprave.

## 1. Obseg dobave

- 1 laserska vodna tehtnica
- 1 plastični kovček
- 1 kotni nastavek 90°
- 1 linijski nastavek
- 1 nivelirni podstavek
- 1 stativ
- 2 bateriji 1,5 v Micro (AAA)

## 2. Tehnični podatki

● Laserski razred	2
● Valovno dolžinski laser	630-670 nm
● Moč laser	≤ 1 mW
● Merilno območje	ca. 50 m
● Elektr. napajanje	2x1,5 V Micro (AAA)



**Pozor:**  
**Laserski žarek**  
**Ne gledajte v žarek**  
**Laserski razred 2**

## 2. Varnostni napotki

Zaščitite sebe in okolico z odgovarjajočimi zaščitnimi ukrepi pred nevarnostjo nezgode.

- Ne gledajte z nezaščitenimi očmi direktno v laserski žarek.
- Nikoli ne glejte direktno v pot žarka.
- Laserskega žarka nikoli ne usmerjajte na odbojne površine, in ljudi ali živali.  
Tudi laserski žarek z majhno močjo lahko povzroči poškodbe oči.
- Previdno : Če se uporablja druga oprema za delo ali nastavljanje laserja kot je navedeno tukaj, ali, če se izvajajo drugi načini postopkov, lahko to privede do nevarne izpostavljenosti laserskemu žarku.
- Nikoli ne odpirajte vodne tehtnice in laserskega modula.
- Če se vodna tehtnica ne bo dlje časa rabila, je treba odstraniti baterije.

## 3. Slike (Slika 1)

Poz.	Oznaka
1	Stikalo za vklop/izklop / pokrov prostora za baterije
2	Izstopna odprtina za laserski žarek
3	Nivelirni krožnik
4	Pritrdilni vijak nivelirnega krožnika
5	Pritrdilni vijak spnejalna ročica
6	Nastavitveni vijak nivelirnega krožnika
7	Točkovna libela

## 4. Montaža in nastavljanje (Slika 1+2)

Postavite stativ na ravno podlago. Neravnine lahko poravnate s teleskopskimi nogami stativa. Izravnajte stativ s pomočjo na glavi stativa nameščene točkovne libele.

Privijte nivelirni krožnik na stativ. Nastavite nivelirni krožnik s 3 nastavitvenimi vijaki (6) in z vgrajeno točkovno libelo (7) v horizontalni položaj.

Pritrdite vodno tehtnico s pritrdilnim vijakom (5) na nivelirni krožnik. Nastavite vodno tehtnico z nastavitvenim vijakom (6) v horizontalnem položaju. Zračni mehurček v libeli se mora nahajati natančno v sredini med obema oznakama.

Odpustite pritrdilni vijak (4) tako, da je možno obračati zgornji del nivelirnega krožnika.

Obrnite vodno tehtnico z nivelirnim krožnikom za 90°. Nastavite libelo vodne tehtnice z nastavitvenim vijakom (6) natančno v vodoravni položaj.

Obrnite vodno tehtnico z nivelirnim krožnikom nazaj v izhodiščni položaj. Po potrebi se lahko izvrši rahlo dodatno nastavljanje.

S pomočjo na nivelirnem podstavku nahajajoče se stopinjske skale lahko natančno postavite obračalni kot. Če se vodna tehtnica obrača z nivelirnim krožnikom, se laserski žarek najhaja zmeraj na isti višini.

**SLO**

## 5. Preverjanje natančnosti (Slika 4)

Postavite na nivoirni krožnik montirano vodno tehtnico pred steno in jo nastavite kot je opisano zgoraj.

Označite lasersko točko 1 na steno. Obrnite vodno tehtnico za 180° (z nivoirnim krožnikom in označite lasersko točko 2 na približno 10 metrov oddaljeni steni.

Postavite na nivoirnem krožniku montirano vodno tehtnico pred približno 10 metrov oddaljeno steno. Nastavite višino laserskega žarka tako, da se bo laserski žarek skladal s predhodno označeno točko 2 in nastavite vodno tehtnico kot je opisano zgoraj.

Obrnite sedaj vodno tehtnico za 180° (in označite točko na steno. Odstopanje napram točki 1 lahko znaša največ 5 mm (glede na oddaljenost 10 metrov).

### - Uporaba kotni nastavek 90° (Slika 5)

Vstavite kotni nastavek 90° direktno v odprtino za izstop laserskega žarka na laserskem modulu. Izstopajoči laserski žarek se bo odklonil za natančno 90°.

Na ta način vzpostavite pravokotni referenčni nivo glede na vodno tehtnico.

### - Uporaba linijski nastavek (Slika 6)

Vstavite linijski nastavek direktno v odprtino za izstop laserskega žarka na laserskem modulu. S pomočjo linijski nastavek se bo projicirala linija na steno, ki se nahaja nasproti odprtine izstopa laserskega žarka.

Najprej označite s pomočjo laserskega žarka dve točki na steni. Vstavite linijski nastavek v odprtino za izstop laserskega žarka in povežite projicirano linijo z obračanjem linijski nastavek z obema označenima točkama.

Z razpršenjem laserskega žarka lahko pride do izgube svetlosti.

## Garancija ne zajema sledeče:

- Obrabljivi deli
- Škode, ki so posledica nepravilne uporabe ali tujih vplivov.

Poštovani kupče,

molimo da prije prve upotrebe laserske libele pročitate naputak i da uzmete u obzir upute za rukovanje i za rad.

Molimo da ovaj naputak uvijek čuvate zajedno s uređajem.

## 1. Opseg isporuke

- 1 laserska libela
- 1 plastični kovčeg
- 1 Kutni nastavak 90°
- 1 Linijski nastavak
- 1 postolje za niveliranje
- 1 stalak
- 2 baterije 1,5 V Micro (AAA)

## 2. Tehnički podaci

● Klasa lasera	2
● Duljina valova lasera	630-670 nm
● Snaga lasera	≤ 1 mW
● Mjerni opseg	cca. 50 m
● Napajanje	2 x 1,5 V Micro (AAA)



**Pažnja: Lasersko zračenje**  
**Ne gledajte u zraku**  
**Laser klase 2**

## 2. Sigurnosne upute

Prikladnim mjerama opreza čuvajte sebe i svoju okolicu od nesreća.

- Ne gledajte izravno nezaštićenim očima u lasersku zraku.
- Nikada ne gledajte izravno u put zraka.
- Nikada ne upirajte lasersku zraku u reflektirajuće površine ili u osobe ili životinje. I laserska zraka male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje - kada se koriste druge komandne naprave ili naprave za podešavanje od ovdje navedenih, te kada se izvode drugi postupci rada, isto može dovesti do opasne izloženosti zračenju.
- Nikada ne otvarajte libelu i lasersku jedinicu.
- Kada libelu duljeg vremena ne koristite, preporučljivo je izvaditi baterije.

## 3. Prikaz (slika 1)

Br.	Naziv
1	prekidač/poklopac baterija
2	izlazni otvor laserske zrake
3	tanjur za niveliranje
4	vijak za fiksiranje tanjura za niveliranje
5	stezni vijak
6	vijak za justiranje tanjura za niveliranje
7	točkasta libela

## 4. Montaža i justiranje (slike 1+2)

Postavite stalak na ravnu površinu. Neravnine se mogu izravnati pomoću teleskopskih nogu stalka. Izravnajte stalak pomoću točkaste libele koja se nalazi na glavi stalka.

Navrnite tanjur za niveliranje na stalak. Justirajte tanjur za niveliranje pomoću tri vijaka za justiranje (6) i ugrađene točkaste libele (7) u horizontalnu poziciju.

Pričvrstite libelu na tanjuru za niveliranje pomoću steznog vijka (5). Justirajte libelu pomoću vijaka za justiranje (6) u horizontalnu poziciju. Zračni mjehur libele se mora nalaziti točno u sredini između dvije oznake.

Popustite vijak za fiksiranje (4) tako da se može okretati gornji dio tanjura za niveliranje.

Okrenite libelu s tanjurom za niveliranje za 90°. Justirajte libelu pomoću vijaka za justiranje (6) točno u horizontalnu poziciju.

Okrenite libelu s tanjurom za niveliranje u početni položaj. Možda će biti potrebno malo naknadno justiranje.

Pomoću oznaka stupnjeva koje se nalaze na postolju za niveliranje, možete točno odrediti kut okretanja. Kada se libela okreće s tanjurom za niveliranje, laserska zraka se uvijek nalazi na istoj visini.

**HR****5. Provjera točnosti (slika 4)**

Postavite libelu, namontiranu na tanjuru za niveliranje, ispred jednog zida i justirajte je kao što je gore opisano.

Označite lasersku točku br. 1 na zidu. Okrenite libelu s tanjурom za niveliranje za 180( i označite lasersku točku br. 2 na drugom zidu koji treba da bude udaljen za oko 10 m.

Sada postavite libelu, namontiranu na tanjuru za niveliranje, direktno ispred tog drugog zida koji je bio udaljen za oko 10 m. Podesite visinu laserske zrake tako da se ista poklopi s točkom br. 2 koju ste prethodno označili, pa justirajte libelu kao što je gore opisano.

Sada okrenite libelu za 180( i označite točku na zidu. Odstupanje od točke br. 1 bi trebalo iznositi najviše 5 mm (važi za udaljenost od 10 m).

**- Uporaba Kutni nastavak 90° (slika 5)**

Stavite Kutni nastavak 90° direktno u izlazni otvor zrake u laserskoj jedinici. Laserska zraka koja izlazi se skreće za točno 90( . Time se stvara pravokutna referentna ravnina u odnosu na libelu.

**- Uporaba Linijski nastavak (slika 6)**

Stavite Linijski nastavak direktno u izlazni otvor zrake u laserskoj jedinici. Kroz Linijski nastavak se projicira crta na zid preko puta izlaznog otvora.

Ponajprije pomoću laserske zrake označite dvije točke na zidu. Stavite Linijski nastavak u izlazni otvor i okretanjem Linijski nastavak spojite projiciranu crtu s te dvije označene točke.

Zbog rasipanja laserske zrake može doći do smanjenja svjetlosti

**Od garancije izuzeti su:**

- potrošni dijelovi
- štete nastale usljed nestručne uporabe ili nedopuštene intervencije

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |  |
|--|--|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(N)</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>(RU)</b> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(SK)</b> atestuje nasledujúce zhodnosť s normami a smernicami EÚ pre výrobok</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SD)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(RO)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> |
|--|--|

**Laserwasserwaage LW 400**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC             | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG                                       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = dB; L <sub>WA</sub> = dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60825-1/A11; EN 61010-1/A2; EN 50081-1; EN 50082-1

Landau/Isar, den 19.01.2005

Brunhölzl Leiter Produkt-Management	Karag Produkt-Management

Art.-Nr.: 22.700.03    I.-Nr.: 01013    Archivierung: 2270000-38-4155050-E

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie. Für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**  
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

## GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**  
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.  
 For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.  
 **Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.**  
 Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## GARANTIBEVIS

Vi lægger 5 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denne garanti gælder om produktet opgivevar brister. 5-års-garanti gælder från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produktén från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.  
**Givelsesvillkørene forfatterandens de lagstadgadede rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**  
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

## TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määräystenmukainen käyttö.  
**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**  
 Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltaa aluella tai kunkin päämymyksen alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimäärysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee käyttää takuusoittoa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huotopalvelun puoleen.

## Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 5 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 5-éves-határidő a kézbesítési átvétel után kezdődik.  
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgyminth rendelészerű használat.  
**Magától értetődő, hogy ez a 5 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogal fennmaradnak.**  
 A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvények hatálya alá tartozik. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímeket.



**☺ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatnění záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálních platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

**☺ GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**☺ GARANCIJSKI LIST**

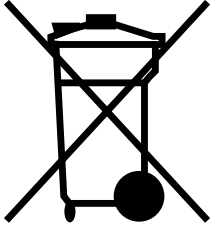
Za uredjaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualanog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

- ☺ Technische Änderungen vorbehalten
- ☺ Technical changes subject to change
- ☺ Sous réserve de modifications
- ☺ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☺ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ☺ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☺ Technikai változások jogát fenntartva
- ☺ Technické změny vyhrazeny
- ☺ Tehnične spremembe pridržane.
- ☺ Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i eurpai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzeti iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

☞ Eftertykk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftlig materiale, ledsagende indholdet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

☞ Dotsik nebo jiné rozmnožení dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výhradně, je přípustná výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

☞ The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

☞ Eftertyck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttrycklig tillstånd från ISC GmbH.

☞ Poniže all druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvajalcev proizvodov, tudi v izvlekih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

☞ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

☞ Tuuristen dokumentaatioiden ja muiden mukaantamattujen asiakirjojen vain osittain tai kokonaisuudessaan kopiointi tai muutenlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

☞ Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira svih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

☞ Az termékak dokumentációjának és kísérő okmányainak az utágyozásba és sokszorozásba, kivételesen is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.